



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף נ"א ע"א

פרשת בראשית

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (נע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

כַּד אֶתְאַחִיד בְּמִלָּה גִּסָּה (נ"א אחרא).

תרגום לעברית

אֲבָל בֹּא רֵאָה, מִי שְׂרוּצָה לְדַעַת חֲכָמַת הַיְחוד הַקָּדוֹשׁ, יִסְתַּכַּל בְּשִׁלְהֶבֶת שְׁעוּלָה מִתּוֹךְ הַגִּנִּילָת אוֹ מִתּוֹךְ נֵר שְׂדוּלָק. שְׁהֵרִי הַשִּׁלְהֶבֶת לֹא עוֹלָה אֶלָּא כְּשֶׁנֶּאֱחָזֶת בְּדָבָר גַּם [אחר].

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, בְּשִׁלְהוּבָא דְסִלְקָא אֵית תְּרִין נְהוּרִין. חַד נְהוּרָא חוּרָא דְנְהִיר. וְחַד נְהוּרָא דְאֶתְאַחִיד בָּהּ אוּכְמָא אוֹ תַכְלָא. הֵהוּא נְהוּרָא חוּרָא אֵיהוּ לְעִילָא וְסִלְקָא בְּאוּרַח מִיִּשּׁוּר. וְתַחֲוִיתִיהָ הֵהוּא נְהוּרָא תַכְלָא אוֹ אוּכְמָא דְאֵיהוּ כְּרִסְיָא לְהֵהוּא חוּרָא.

תרגום לעברית

בֹּא רֵאָה, בְּשִׁלְהֶבֶת שְׁעוּלָה יֵשׁ שְׁנֵי אוֹרוֹת. אֶחָד אוֹר לְבָן שְׁמַאִיר, וְאֶחָד אוֹר שְׁנֶאֱחָז בָּהּ שְׁחַר אוֹ תַכְלָת. אוֹתוֹ אוֹר לְבָן הוּא לְמַעְלָה וְעוֹלָה בְּדֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל, וְתַחֲתִיו אוֹתוֹ אוֹר תַכְלָת אוֹ שְׁחַר שְׁהוּא כְּסָא לְאוֹתוֹ לְבָן.

וְהָהוּא נְהוֹרָא חוּרָא שְׁאֵרִי עֲלִיָּיה וְאַתְאַחֲדוּ דָא בְּדָא לְמַהוּי כְּלָא חַד. וְהָהוּא נְהוֹרָא אוּכְמָא אוּ גִוּוֹן תְּכֵלָא דְאִיהוּ לְתַתָּא הוּא כְּרִסְיָא דִּיקָר לְהָהוּא חוּרָא. וְעַל דָּא רָזָא דְתַכְלָתָא. וְהָאִי כְּרִסְיָא תְכֵלָא (אוּ) אוּכְמָא אַתְאַחֲד בְּמִלָּה אַחֲרָא לְאַתְדִּלְקָא דְהוּא מִתַּתָּא וְהָהוּא אַתְעַר לִיָּה לְאַתְאַחֲדָא בְּנְהוֹרָא חוּרָא (ס' א' ע'לָאָה).

תרגום לעברית

וְאוֹתוֹ אוֹר לְכֵן שׁוֹרָה עָלָיו, וְנֶאֱחָזִים זֶה בָּזֶה לְהִיּוֹת הַכֹּל אֶחָד. וְאוֹתוֹ אוֹר שְׁחַר אוּ גִוּוֹן תְּכֵלֶת שֶׁהוּא לְמִטָּה הוּא כִּסֵּא כְבוֹד לְאוֹתוֹ לְכֵן, וְעַל זֶה סוּד הַתְּכֵלֶת. וְכִסֵּא זֶה תְּכֵלֶת שְׁחַר נֶאֱחָז בְּדָבָר אַחֵר לְהַדְלִיק, שֶׁהוּא מְלֻמָּטָה, וְהָהוּא מְעוֹרֵר אוֹתוֹ לְהֶאֱחָז בְּאוֹר הַלְכֵן [העליון].

טקסט הזוהר

וְדָא תְכֵלָא אוּכְמָא לְזַמְנִין אַתְהֵדֵר סוּמְקָא. וְהָהוּא נְהוֹרָא חוּרָא דְעָלִיה לָא אֲשַׁתְּנִי לְעֵלְמִין דְּהָא חוּרָא הוּא תְדִיר. אֲבָל הָאִי תְכֵלָא אֲשַׁתְּנִי לְגִוּוֹנִין אֵלִין. לְזַמְנִין תְכֵלָא אוּ אוּכְמָא. וְלְזַמְנִין סוּמְקָא. וְהָאִי אַתְאַחֲד לְתַרִין סְטָרִין. אַתְאַחֲד לְעֵילָא בְּהָהוּא נְהוֹרָא (ס' א' ע'לָאָה) חוּרָא. אַתְאַחֲד לְתַתָּא בְּהָהוּא מְלָה דְתַחֲוִיתִי דְמִתְקַנָּא בִּיָּה לְאַנְהָרָא (מִלִּין דְשׁוּיִין לִיָּה לְאַדְלָקָא) וְלְאַתְאַחֲדָא בִּיָּה.

תרגום לעברית

וְהַתְּכֵלֶת הַשְׁחַר הַזֶּה לְפַעֲמִים חוּרָא לְהִיּוֹת אָדָם. וְאוֹתוֹ אוֹר לְכֵן שְׁעָלָיו לָא מִשְׁתַּנָּה לְעוֹלָמִים, שְׁהָרִי הוּא תָמִיד לְכֵן, אֲבָל תְּכֵלֶת זֶה מִשְׁתַּנָּה לְגִוּוֹנִים הַלְלוּ. לְפַעֲמִים תְּכֵלֶת אוּ שְׁחַר, וְלְפַעֲמִים אָדָם, וְזֶה נֶאֱחָז לְשְׁנֵי צִדִּים. נֶאֱחָז לְמַעְלָה בְּאוֹתוֹ אוֹר [עליון] לְכֵן. נֶאֱחָז לְמִטָּה בְּדָבָר הַהוּא שְׁתַּחֲתִיו שְׁמִתְקֵן בּוֹ לְהָאִיר [דְּבָרִים שְׁמִים לוֹ לְהַדְלִיק] וְלְהֶאֱחָז בּוֹ.

וְדָא אֲכָלָא תְּדִיר וְשָׂצִי לְהָהוּא מְלָה דְּשׁוּיִין לִיה. דְּהָא בְּכָל מָה דְּאִתְדַבֵּק בֵּיה לְתַתָּא וְשָׂרְיָא עָלָיו הָהוּא נְהוּרָא תְּכָלָא שָׂצִי לִיה וְאָכִיל לִיה. בְּגִין דְּאוּרְחוּי הוּא לְשִׁינְצָאָה וּלְמַהוּי אָכִיל. דְּהָא בֵּיה תְּלִיָא שְׂצוּ דְּכָלָא מוּתָא דְּכָלָא. וּבְגִינִי כֶּךָ אִיהִי אָכִיל כָּל מָה דְּאִתְדַבֵּק בֵּיה לְתַתָּא.

תרגום לעברית

וזו אוֹכֶלֶת תָּמִיד וּמְשַׁמֶּדֶה לְאוֹתוֹ דְּכָר שְׂשָׁמִים לָהּ. שְׁהָרִי בְּכָל מָה שְׁנִדְבֵק בּוֹ לְמַטָּה וְשׁוֹרָה עָלָיו, אוֹתוֹ אֹר תְּכַלֶּת מְשַׁמֵּד אוֹתוֹ וְאוֹכֵל אוֹתוֹ, מְשׁוּם שְׁדַרְכּוֹ הִיא לְהַשְׁמִיד וּלְהַיּוֹת אוֹכֵל, שְׁהָרִי בּוֹ תְּלוּיָה הַשְׁמַדַת הַכֹּל, מוֹת שֶׁל הַכֹּל. וְלִכֵּן הִיא אוֹכֶלֶת כָּל מָה שְׁנִדְבֵק בָּהּ לְמַטָּה.

טקסט הזוהר

וְהָהוּא נְהוּרָא חוּרָא דְּשָׂרְיָא עָלָיו לָא אָכִיל וְלָא שָׂצִי לְעֵלְמִין וְלָא אֲשַׁתְּנִי נְהוּרִיָּה. וְעַל דָּא אָמַר מֹשֶׁה כִּי יִי אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אוֹכֶלֶה הוּא. אוֹכֶלֶה וְדָאִי. אָכִיל וְשָׂצִי כָּל מָה דְּשָׂרְיָא תַּחֲוֹתָיו. וְעַל דָּא אָמַר יִי אֱלֹהֶיךָ וְלָא אֱלֹהֵינוּ. בְּגִין דְּמֹשֶׁה בְּהָהוּא נְהוּרָא חוּרָא דְּלַעֲיָלָא הָוָה דָּלָא שָׂצִי וְלָא אָכִיל.

תרגום לעברית

וְאוֹתוֹ אֹר לָבָן שְׁשׁוֹרָה עָלָיו לָא אוֹכֵל וְלָא מְשַׁמֵּד לְעוֹלָמִים וְלָא מְשַׁתְּנָה אֹר, וְעַל זֶה אָמַר מֹשֶׁה כִּי ה' אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אוֹכֶלֶה הוּא. אוֹכֶלֶה וְדָאִי. אוֹכֵל וּמְשַׁמֵּד כָּל מָה שְׁשׁוֹרָה תַּחֲתָיו. וְעַל זֶה אָמַר ה' אֱלֹהֶיךָ וְלָא אֱלֹהֵינוּ, מְשׁוּם שְׁמֹשֶׁה בְּאוֹתוֹ אֹר לָבָן שְׁלִמְעֶלָה הָיָה שְׁלָא הַשְׁמִיד וְלָא אָכֵל.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, לִית לִיה אֲתַעְרוּתָא לְאִתְדַלְקָא הָאִי נְהוּרָא תְּכָלָא לְאִתְאַחַדָּא בְּנְהוּרָא חוּרָא, אֲלָא עַל יְדֵי יִשְׂרָאֵל דְּאֵנוּן מִתְדַבְּקוֹן בֵּיה תַּחֲוֹתָיו.

בא ראה, אין לו התעוררות להדליק האור תכלית הנה להתאחד באור לבן אלא על ידי ישראל שהם נדבקים בו תחתיו.

טקסט הזוהר

ותא חזי, אף על גב דארחיה דהאי נהורא תכלא אוכמא לשיצאה כל מה דאתדבק ביה תחותיו. ישראל מתדבק ביה תחותיו וקיימן בקיומא דהא הוא דכתיב, (דברים ד) ואתם הדבקים ביי אלהיכם חיים. ביי אלהיכם ולא אלהינו (אלא ביי אלהיכם). בנהוא נהורא תכלא אוכמא דאכיל ושצי כל מה דאתדבק ביה תחותיה. ואתון מתדבק ביה וקיימי. דכתיב חיים כלכם היום.

תרגום לעברית

ובא וראה, אף על פי שדרך של האור תכלית ושחר הנה להשמיד כל מה שנדבק בו תחתיו, ישראל נדבקים בו תחתיו ועומדים בקיום. זהו שכתוב (דברים ד) ואתם הדבקים בה' אלהיכם חיים. בה' אלהיכם ולא אלהינו [אלא בה' אלהיכם], באותו אור תכלית שחר שאוכל ומשמיד כל מה שנדבק בו תחתיו, ואתם מתדבקים בו וקיימים, שכתוב חיים כלכם היום.

טקסט הזוהר

ועל נהורא חוורא, שרייא לעילא נהורא סתימא דאקיף ליה. ורזא עלאה הקא. וכלא תשפח בשלהובא דסליק וחכמתין דעליונין ביה. אתא רבי פנחס ונשקיה. אמר בריך רחמנא דאיערענא הקא. אזלו עמיה דרבי פנחס תלת מילין.

תרגום לעברית

ועל האור הלבן שרוי למעלה אור נסתר שמקיף אותו, וסוד עליון פאן. והכל תמצא בשלהבת שעולה וחכמות של העליונים בה. בא ר' פנחס ונשקו. אמר, ברוך הרהמן שנפגשנו פאן. הלכו עם רבי פנחס שלשה מילין.

אָהָדְרוּ רַבִּי שְׁמַעוֹן וְחֲבֵרֵיָא. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן הָא דְאַמְרֵן רָזָא דְחֻכְמָתָא אִיהוּ בִּיחודָא קַדִּישָׁא. דְּבִגִּין כֹּךְ ה' א' בְּתִרְאָה דְשִׁמְא קַדִּישָׁא אִיהוּ נְהוּרָא תְכֵלָא אוּכְמָא דְאַתְאַחִיד בֵּיה' ו' דֵּהוּא נְהוּרָא חוּרָא דְנִהִיר.

תרגום לעברית

חֲזְרוּ רַבִּי שְׁמַעוֹן וְחֲבֵרִים. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, זֶה שְׁאִמְרָנוּ סוּד הַחֻכְמָה הוּא בִּיחוד הַקָּדוֹשׁ שְׁמִשׁוּם כֹּךְ ה' א' אַחֲרוֹנָה שֶׁל הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ הוּא אוֹר תְּכֵלֶת שְׁחַר שְׁנֵאָחֻז בֵּיה' ו', שֶׁהוּא אוֹר לְבָן שְׁמַאִיר.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, לְזַמְנִין הָאֵי נְהוּרָא תְכֵלָא ד'. וְלְזַמְנִין ה'. אֵלָא בְּזַמְנָא דְלֹא מִתְדַבְּקֵין בֵּיה' יִשְׂרָאֵל לְתַתָּא לְאֲדִלְקָא לִיה' לְאַתְאַחֲדָא בְּנְהוּרָא חוּרָא, אִיהוּ ד'. וְלְזַמְנָא דְמִתְעָרִי לִיה' לְאַתְחַבְּרָא עִם נְהוּרָא חוּרָא כְּדִין אֲקָרִי ה'. מְנַלְן דְכְּתִיב, (דְּבָרִים כב) כִּי יִהְיֶה נֶעֱרָה בְּתוֹלָה, נֶעַר כְּתִיב בְּלֹא ה'. מֵאֵי טַעְמָא בְּגִין דְלֹא אֶתְחַבְּרַת בְּדְכוּרָא. וּבְכָל אֲתֵר דְלֹא אֲשַׁתְּכַחוּ דְכָר וְנוֹקְבָא, ה' א' לֹא אֲשַׁתְּכַח וְסִלְקָא מִתַּמָּן וְאֲשַׁתָּאֵר ד'.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, לַפְעָמִים הָאוֹר הַתְּכֵלֶת ד', וְלַפְעָמִים ה'. אֵלָא בְּזַמַּן שֶׁלֹּא נִדְבָקִים בּוֹ יִשְׂרָאֵל לַמַּטָּה לְהִדְלִיק אוֹתוֹ לְהַאֲחִיז בְּאוֹר הַלְבָן הוּא ד', וְלַפְעָמִים שְׁמַעוֹרְרִים אוֹתוֹ לְהִתְחַבֵּר עִם הָאוֹר הַלְבָן, אִזְ נִקְרָא ה'. מְנַלְן לָנוּ? שְׁכָתוּב (שם כב) כִּי יִהְיֶה נֶעֱרָה בְּתוֹלָה. נֶעַר כְּתוּב בְּלִי ה', מָה הַטַּעַם? מִשּׁוּם שֶׁלֹּא הִתְחַבְּרָה בְּזָכָר, וּבְכָל מְקוֹם שֶׁלֹּא נִמְצְאוּ זָכָר וְנוֹקְבָה, ה' א' לֹא נִמְצְאוּ וְעוֹלָה מִשָּׁם, וְנִשְׁאָר ד'.

דָּהָא אִיהִי כָּל זְמַנָּא דְּאַתְחַבֵּר בְּנִהוּרָא חוּרָא דְּנִהִיר אֶקְרִי ה'. דָּהָא כְּדִין כָּלָא אֶתְחַבֵּר
כְּחָדָא. אִיהִי אֶתְדַּבְּקַת בְּנִהוּרָא חוּרָא, וְיִשְׂרָאֵל מִתְדַּבְּקֵן בָּהּ (ד"א ל"ג לתתא) וְקִימָא
תַּחוּתָהּ לְאַדְלָקָא לָהּ. וְכְדִין כָּלָא חַד. וְדָא הוּא רִזָּא דְקֶרְבָּנָא. דְּתַנְנָא דְסָלִיק אֶתְעַר לִיה
לְהֵאִי נִהוּרָא תַכְלָא לְאַדְלָקָא. וְכַד אֶתְדַּלֵּק אֶתְחַבֵּר

שְׁהִרִי הִיא כָּל זְמַן שְׁמִתְחַבֵּרַת בְּאוּר הֶלְבֵן שְׁמַאִיר נִקְרֵאת ה', שְׁהִרִי אֵז הַכֹּל מִתְחַבֵּר
כְּאַחַד. הִיא נִדְבָקַת בְּאוּר הֶלְבֵן, וְיִשְׂרָאֵל נִדְבָקִים בָּהּ [למטה] וְעוֹמְדִים תַּחְתֶּיהָ לְהִדְלִיק
אוֹתָהּ, וְאֵז הַכֹּל אֶחָד. וְזֶהוּ סוּד הַקֶּרְבֵּן, שְׁהַעֲשֵׂן שְׁעוּלָה מְעוֹרֵר אוֹתוֹ לְאוּר הַתַּכְלָת הַזֶּה
לְהִדְלִיק. וְכַשְּׁנִדְלָק, מִתְחַבֵּר בְּאוּר הֶלְבֵן, וְהֵנִר דּוֹלֵק בְּיַחּוּד אֶחָד.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.